

Campionati Svizzeri a punti Internazionali - Classi 420 e 470
Lugano, 07/08.04.2018

SAILING INSTRUCTIONS - ISTRUZIONI DI REGATA

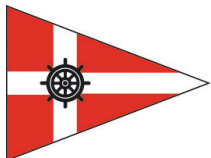
Organizing Authority:		
Circolo Velico Lago di Lugano, Via Foce 9, 6901 Lugano		info@cvl.ch
President of the Organizing Authority:	Nicola Galli	nicola@ggarch.ch
Chairman of the Organizing Committee:	Julia Scheur	julia-scheur@web.de
Chairman of the Race Committee:	Peter Schmidle, NRO, NJ	pas46@bluewin.ch
Chairman of the Jury:	Samir Saydjari, NJ	saydjari@bluewin.ch

I.	Rules	Regole
1.1	The regatta will be governed by the "Rules" as defined in the Racing Rules 2017-2020 of World Sailing.	Le regate saranno disputate applicando il Regolamento RRS 2017-2020 della World Sailing.
1.2	The SWISS SAILING Prescriptions to the RRS that will apply can be downloaded here: http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf	Le prescrizioni nazionali SWISS SAILING possono essere scaricate qui: http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf
1.3	The SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing including its implementary regulations will apply.	La Normativa SWISS SAILING per i campionati svizzeri di flotta, con le relative disposizioni supplementari, sarà applicata.
1.4	The SWISS SAILING supplementary regulations to World Sailing Regulation 19 (Eligibility Code) and 20 (Advertising) will apply.	Le Normative supplementari SWISS SAILING alle Regulation World Sailing 19 (Codice di eleggibilità) e 20 (Pubblicità) saranno applicate.
1.5	The SWISS SAILING supplementary regulations to World Sailing Regulation 21 (Anti Doping) will apply. Doping controls are possible at any time according to regulations of Anti Doping Switzerland.	Saranno applicate le speciali prescrizioni SWISS SAILING alla World Sailing Regulation 21 (Anti Doping) Potranno essere eseguiti quotidianamente controlli di doping da parte dell'Antidoping Svizzera.
1.6.	Appendix P, Special Procedures for Rule 42, will apply.	L'Appendice P, "Speciali procedure per la regola 42" sarà applicata.
1.7	The Class Rules. Class 420: If the average wind speed is clearly over 13 knots across the course the race committee may signal in accordance with RRS Appendix P5 that pumping, rocking and ooching are permitted. This changes rules RRS 42.2(a), RRS 42.2(b), RRS 42.2(c). Class 470: If the average wind speed is clearly over 8 knots across the course the race committee may signal in accordance with RRS Appendix P5 that pumping, rocking and ooching are permitted. This changes rules RRS 42.2(a), RRS 42.2(b), RRS 42.2(c).	I Regolamenti della classe. Class 420: Se il vento supera costantemente i 13 nodi in tutto il campo di regata, il comitato può segnalare secondo RRS Appendice P5, che sono permesso il pompaggio, rollio e dondolare. Questo cambia la regola RRS 42.2 (a),42.2 (b),42.2.c Class 470: Se il vento supera costante i 8 nodi in tutto il campo di regata, il comitato può segnalare secondo RRS Appendice P5, che sono permesso il pompaggio, rollio e dondolare. Questo cambia la regola RRS 42.2 (a),42.2 (b),42.2.c
1.8	If there is a conflict between languages, the English text will take precedence. For the SWISS SAILING national prescriptions and regulations, the German text will take precedence.	In caso di conflitto tra le lingue prevale il testo inglese. Per le Normative e prescrizioni SWISS SAILING prevale il testo tedesco.
2.	Notice to Competitors	Comunicati per i concorrenti
	Notice to competitors will be posted on the official board located on the ground floor in the clubhouse.	I comunicati per i concorrenti saranno esposti all'albo ufficiale posto al pianterreno del clubhouse.
3.	Changes to Sailing Instructions	Modifiche alle istruzioni di regata
	Any change to the sailing instructions will be posted one hour before the time scheduled for leaving the harbor on the day it will take effect, except for any changes to the schedule of race which will be posted by 8 p.m. on the day before it will take effect.	Ogni modifica alle IdR sarà esposta non più tardi di un'ora prima dell'orario previsto per l'uscita dal porto nel giorno in cui avranno effetto, ad eccezione di qualunque modifica al programma delle regate, che verrà esposta entro le ore 20:00 del giorno precedente a quello in cui avrà effetto.
4	Signals made Ashore	Segnali a terra
4.1	Signals made ashore will be displayed at the signal mast situated on the balcony of the clubhouse	I segnali a terra saranno esposti all'albero dei segnali situato sulla terrazza del clubhouse.
4.2	When flag AP is displayed ashore, "1 minute" is replaced with "not less than 30 minutes" in the race signal AP.	Quando il segnale " Intelligenza " viene esposto a terra "un minuto" è sostituito da "non meno di 30 minuti" nei Segnali di Regata " Intelligenza ".

5.	Schedule of Races	Programma delle Regate
5.1	<p>Saturday, April 7 9 a.m. to 11 a.m. Registration, distribution of Sailing Instructions, 12 a.m. Skipper meeting, Competitors at disposal of the race committee 12:30 first warning signal possible after the races: Pasta Party</p> <p>Sunday, April 08 10 a.m. Competitors at disposal of the race committee 4 p.m. Last possible warning signal appr. 6 p.m. Prize giving ceremony, see official board</p>	<p>Sabato, 07 Aprile 09:00 – 11:00 iscrizioni e distribuzioni delle istruzioni di regata, 12:00 skipper meeting, partecipanti a disposizione del comitato di regata 12:30 primo segnale d'avviso possibile dopo le prove: Pasta Party</p> <p>Domenica, 08. Aprile 10:00 partecipanti a disposizione del comitato di regata 16:00 ultimo segnale d'avviso possibile circa 18:00 premiazioni, vedi albo</p>
5.2	<p>Number of races Total number of races: 6 races To constitute the Championship at least 2 races must be sailed. Maximum number of races per day: 4 races.</p>	<p>Numero delle prove Saranno corse 6 prove in totale. Il campionato sarà convalidato con un minimo di 2 prove. Prove massime per giorno: 4 prove.</p>
5.3	<p>To alert boats that a race or sequence of race will begin soon, the orange starting line flag will be displayed at least five minutes before a warning signal is made (one sound).</p>	<p>Per avvisare le barche che una prova o sequenza di prove inizierà al più presto, la bandiera arancione verrà esposta almeno 5 minuti prima che sia esposto un segnale di avviso (con un segnale acustico).</p>
6.	Class Flags	Bandiere delle classi
	<p>Class 470: The class flag will be pennant Nr 1 Class 420: The class flag will be pennant Nr 2</p>	<p>classe 470: pennello Nr 1 classe 420: pennello Nr 2</p>
7.	Racing Areas	Area di regata
	<p>Addendum 1 shows the location of racing areas.</p>	<p>Vedi allegato numero 1.</p>
8.	The Courses	Percorsi
8.1	<p>The diagrams in Addendum 2 show the courses.</p>	<p>I diagrammi nell'allegato numero 2 indicano i percorsi.</p>
8.2	<p>The courses may be shortened at the earliest after the second beat to windward. This changes rule 32.</p>	<p>Il percorso potrà essere ridotto non prima della fine del secondo lato di bolina. Ciò modifica la regola 32.</p>
9.	Marks	Boe
9.1	<p>Marks will be orange buoys.</p>	<p>Le boe saranno cilindriche arancioni.</p>
9.2	<p>The starting and finishing marks will be orange cylindrical buoys.</p>	<p>Le boe di partenza e d'arrivo saranno cilindriche arancioni.</p>
9.3	<p>A race committee boat signaling a change of a leg of the course is a mark as provided in instruction 12.2. and shows the "M" Flag.</p>	<p>Una barca di comitato che segnala un cambio di percorso va considerata boa con la bandiera "M", come previsto dall'istruzione 12.2.</p>
10.	The Start	Partenza
10.1	<p>Races will be started according to RRS 26 with the warning signal made 5 minutes before the starting signal. Between the starting signal of a class and the warning signal for the next starting class there will be a break of one or more minutes.</p>	<p>Le prove saranno fatte partire come da regola 26 con il segnale d'avviso dato 5 minuti prima del segnale di partenza. Dopo la partenza di una classe il segnale d'avviso per la prossima classe sarà dato dopo uno o più minuti di pausa.</p>
10.2	<p>The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the starting vessel at the starboard end and the port-end starting mark.</p>	<p>La linea di partenza sarà tra l'asta con bandiera arancione posta sul battello di partenza all'estremità destra e la boa di partenza all'estremità sinistra.</p>
10.3	<p>Boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area during the starting sequence for other races.</p>	<p>Le barche il cui segnale di avviso non è stato ancora dato devono tenersi lontane dall'area di partenza durante le sequenze di partenza delle altre regate.</p>
10.4	<p>A boat starting later than 4 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start (DNS) without a hearing. This changes rule A4.</p>	<p>Una barca che parte più di 4 minuti dopo il proprio segnale di partenza, sarà classificata "Non partita-DNS" senza udienza. Ciò modifica la regola A4.</p>
11.	Change of the Following Leg of the Course	Cambio del successivo lato del percorso
11.1	<p>To change the following leg of the course, the race committee will move the original mark (or the finishing line) to a new position.</p>	<p>Per cambiare il successivo lato del percorso, il comitato di regata sposterà la boa originale (o la linea d'arrivo) nella nuova posizione.</p>
11.2	<p>Except at a gate, boats shall pass between the race committee boat signaling the change of the next leg and the nearby mark, leaving the mark to port and the race committee boat to starboard. This changes rule 28.1</p>	<p>Tranne che ad un cancello, le barche dovranno passare tra il battello del comitato che segnala il cambio del percorso e la boa vicina, lasciando la boa a sinistra e il battello del comitato a destra. Ciò modifica la regola 28.1</p>

12.	The Finish	Arrivo												
	The finishing line will be between a staff displaying a blue flag on the finishing boat and the finishing mark.	La linea d'arrivo sarà tra l'asta con bandiera blu posta sul battello di arrivo e la boa di arrivo.												
13.	Penalty System	Sistema di penalizzazione												
13.1	Appendix P, Special Procedures for Rule 42, will apply.	L'Appendice P, "Speciali procedure per la regola 42" sarà applicato.												
13.4	A boat that has taken a penalty or has retired shall complete an acknowledgement form at the race office within protest time or as soon as possible. (Addition to rule 44).	Una barca che ha eseguito una penalità o si è ritirata deve compilare il relativo modulo e consegnarlo all'ufficio di regata entro il tempo limite per le proteste. (Ciò modifica la regola 44.)												
14.	Time Limits and Target Times	Tempi limite e tempi obiettivi												
14.1	Time limits and target times are as follows: <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center;">Time limit</td> <td style="text-align: center;">Mark I time limit</td> <td style="text-align: center;">Target time</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">80 min.</td> <td style="text-align: center;">20 min.</td> <td style="text-align: center;">60 min.</td> </tr> </table> <p>If no boat has passed Mark I within the Mark I time limit, the race will be abandoned. Failure to meet the target time will not be grounds for redress. This changes rule 62.1(a).</p>	Time limit	Mark I time limit	Target time	80 min.	20 min.	60 min.	Il tempo limite e il tempo ottimale sarà: <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center;">tempo limite</td> <td style="text-align: center;">tempo limite per la boa I</td> <td style="text-align: center;">tempo ottimale</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">80 min.</td> <td style="text-align: center;">20 min.</td> <td style="text-align: center;">60 min.</td> </tr> </table> <p>Se nessuna barca ha passato la boa I entro il tempo limite per la boa I, la prova sarà annullata. Il mancato rispetto del tempo ottimale non sarà motivo di richiesta di riparazione. Ciò modifica la Regola 62.1 (a).</p>	tempo limite	tempo limite per la boa I	tempo ottimale	80 min.	20 min.	60 min.
Time limit	Mark I time limit	Target time												
80 min.	20 min.	60 min.												
tempo limite	tempo limite per la boa I	tempo ottimale												
80 min.	20 min.	60 min.												
14.2	Boats failing to finish within 20 min. after the first boat sails the course and finishes, will be scored DNF without a hearing. This changes rules 35, A4 and A5.	Le barche che non arriveranno entro 20 min. dall'arrivo e compimento del percorso della prima barca, saranno classificate DNF senza udienza. Ciò modifica le regole 35, A4 e A5.												
15.	Protests and Requests for Redress	Proteste e richieste di riparazioni												
15.1	Protest forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered within the appropriate time limit.	I moduli di protesta sono disponibili presso l'ufficio di regata. Le proteste e le richieste di riparazione o di riapertura dovranno essere depositate entro i tempi limite relativi.												
15.2	The protest time limit is: 90 minutes: race area GANDRIA and CAMPIONE , 60 minutes: race area LUGANO after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals "no more racing today", whichever is later.	Il tempo limite per le proteste è: 90 minuti: campo di regata GANDRIA e CAMPIONE 60 minuti: campo di regata LUGANO dopo che l'ultima barca è arrivata nell'ultima prova del giorno o dopo che il comitato ha segnalato che oggi non saranno corse altre prove, quale sia il termine più tardivo.												
15.3	Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the JURY room, located at the 1. floor of the clubhouse, beginning at the time posted.	Comunicati saranno affissi non oltre 30 minuti dallo scadere del tempo limite per le proteste, per informare i concorrenti delle udienze nelle quali sono parti o nominati come testimoni. Le udienze saranno discusse nella sala per le proteste sita nel primo piano del clubhouse a partire dal tempo indicato all'albo.												
15.4	Notices of protests by the race committee or protest committee will be posted to inform boats under rule 61.1(b).	Comunicati per le proteste da parte del comitato di regata o comitato delle proteste saranno affissi per informare le barche come da regola 61.1(b).												
15.5	A list of boats that have been penalized according to App. P for infringing rule 42 will be posted before protest time limit.	Entro il tempo limite di proteste sarà esposto l'elenco delle barche che, a norma dell'Appendice P sono state penalizzate per avere infranto la regola 42.												
15.6	On the last scheduled day of racing a request for reopening a hearing shall be delivered: (a) within the protest time limit if the requesting party was informed of the decision on the previous day; (b) no later than 30 minutes after the requesting party was informed of the decision on that day. This changes rule 66.	Nell'ultimo giorno di regate una richiesta di riapertura di udienza dovrà essere consegnata: a) entro il tempo limite delle proteste, se la parte richiedente è stata informata sulla decisione il giorno precedente; b) non più tardi di 30 minuti dopo che la parte richiedente è stata informata della decisione in quel giorno. Ciò modifica la regola 66.												
15.7	On the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes rule 62.2.	Nell'ultimo giorno di regate una richiesta di riapertura basata su una decisione del comitato delle proteste dovrà essere consegnata non più tardi di 30 minuti dopo che la decisione è stata pubblicata all'albo. Ciò modifica le regole 62.2.												
16.	Scoring	Classifiche												
16.1	2 races are required to be completed in order to constitute the championship.	Sono richieste 2 prove completate per costituire il campionato.												
16.2	a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. b) When 4 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.	a) Quando sono state completate meno di 4 prove, il punteggio di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove. b) Quando sono state completate 4 prove o di più, il punteggio di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove escluso il suo punteggio peggiore.												

17.	Safety regulations	Norme di sicurezza
17.1	A boat that retires from a race shall inform the race committee or race office as soon as practicable.	Una barca che si ritira dalla prova deve darne comunicazione al comitato di regata il più presto possibile.
17.2	The minimum safety distance of 50 meters from all public ships (green ball on mast) shall be observed.	Deve essere osservata la distanza minima di sicurezza di 50 metri dai battelli della navigazione pubblica (espongono un pallone verde).
17.3	When the E flag is displayed (with a long sound and a yellow flashing signal) on the starting vessel, all support and coach boats are requested to help all competitors in case of emergency.	Quando è disposta la bandiera E (con un suono lungo e con una luce gialla lampeggiando) sulla barca di partenza, tutte le barche degli allenatori e barche d'appoggio sono obbligate ad assistere tutti i concorrenti in difficoltà.
18.	Replacement of crew or equipment	Sostituzione degli equipaggi o delle attrezzature
18.1	Substitution of competitors will not be allowed without prior written approval of the race committee.	Non è consentita la sostituzione dei componenti d'equipaggio senza la preventiva approvazione scritta del comitato della regata.
18.2	Substitution of damaged or lost equipment which must be measured is only allowed with approval of the race committee.	Non è consentita la sostituzione di attrezzature danneggiate o perse, che dovranno essere stazzate, senza la preventiva autorizzata del comitato di regata.
19.	Equipment and Measurement Checks	Verifica attrezzature e controlli di stazze
	A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions.	Una barca o l'attrezzatura potranno essere controllate in qualsiasi momento per accertarne la rispondenza alle regole di classe e alle istruzioni di regata.
20.	Event Advertising	Pubblicità dell'evento
	Boats shall display event advertising supplied by the organizing authority.	Le barche dovranno esporre la pubblicità fornita dell'autorità organizzatrice.
21.	Official Boats	Barche ufficiali
	RC boats will be marked as follows: white Flag with black letters RC . Jury boats will be marked as follows: a flag with JURY .	Le barche del comitato di regata esporranno: una bandiera bianca con RC . Barche della giuria esporranno una bandiera con JURY .
22.	Support Boats	Barche d'appoggio
22.1	Team leaders, coaches and other support personnel shall keep a minimum distance of 100 meters to the racing areas, as well as to the starting and finishing areas where boats are racing from the time of the warning signal for the first class to start until all boats have finished or retired or the race committee signals a postponement or abandonment.	I team leader, gli allenatori e l'altro personale di supporto, dovranno stare al di fuori dell'area di regata e anche dell'area di partenza e arrivo con un minimo di 100 metri dal momento del segnale d'avviso della prima classe in partenza, fino a quando tutte le barche sono arrivate, si siano ritirate o il comitato di regata abbia segnalato un differimento o un annullamento.
22.2	If a team boat or support boat does not comply with instruction 22.1 a penalty may be applied to some or all associated competitors.	Se una barca dei team leader o allenatori non rispetta il punto 22.1 di queste istruzioni, può essere data una penalità per alcuni o tutti i competitori della sua squadra.
23.	Radio Communications	Comunicazioni radio
	Except of an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.	Tranne che in situazioni di emergenza, una barca, quando è in regata, non dovrà né fare trasmissioni radio, né ricevere comunicazioni radio non accessibili a tutte le altre barche. Questa restrizione si applica anche ai telefoni cellulari.
24.	Prizes	Premi
	Prizes will be given as follows: - Prizes for the first 3 boats	Sono previsti i seguenti premi: - Premi per le prime 3 barche
25.	Disclaimer of Liability	Scarico di responsabilità
	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	I concorrenti prendono parte alla regata a loro rischio. Vedi regola 4, Decisione di partecipare alla prova. L'autorità organizzatrice non assume alcuna responsabilità per danni materiali, infortuni alle persone o morte subiti in conseguenza della regata, prima, durante o dopo di essa.
26.	Insurance	Assicurazioni
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum coverage of CHF 2'000'000.-- per incident or the equivalent.	Ogni barca concorrente dovrà essere coperta da una valida assicurazione per responsabilità verso terzi, con una copertura minima di CHF 2'000'000.-- per incidente o equivalente.

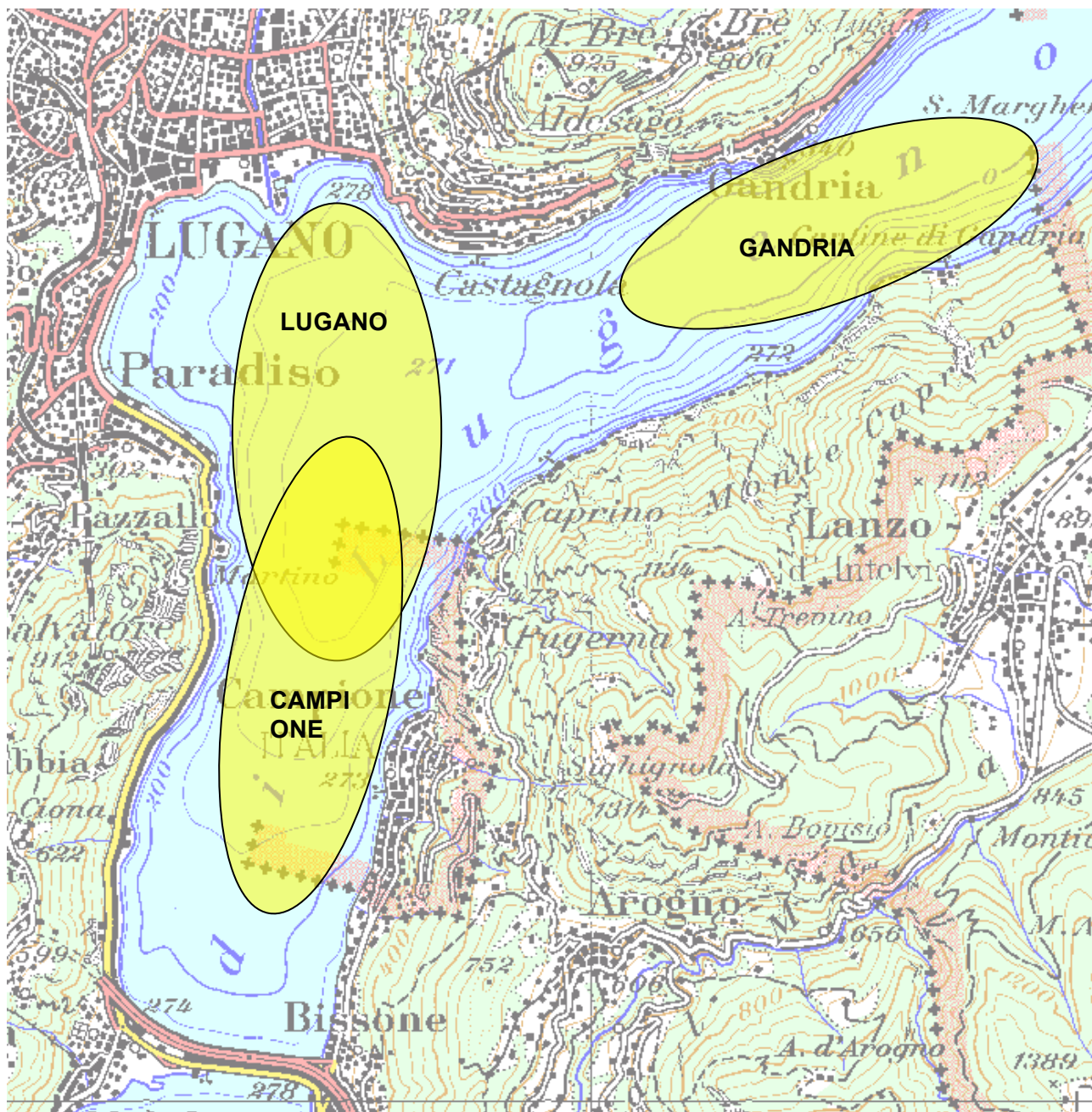


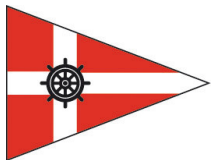
CIRCOLO VELICO LAGO DI LUGANO



Campionati Svizzeri a punti Internazionali - Classi 420 e 470
Lugano, 07/08.04.2018

ADDENDUM I **Race Area - Campi di Regata**





Campionati Svizzeri a punti Internazionali - Classi 420 e 470
Lugano, 07/08.04.2018

ADDENDUM 2
Course Diagram – Percorso

P - 1 - 2 - 3 - 1 - 2 - 4 - A

